

Estiu a Ordino'2015

Verano en Ordino | L'été à Ordino | Summer in Ordino



<p>Ordino 3-6/07</p> <p>Festes del Roser d'Ordino Fiestas del "Roser d'Ordino" Fêtes du Rosier d'Ordino "El Roser d'Ordino" festival</p>	<p>10-13 h / Arcalís 4/07</p> <p>Visita d'una concentració de motos clàssiques Visita de una concentración de motos clásicas Visite d'une concentration de motos classiques Visit of a concentration of classical motorcycles</p>	<p>10-13 h / Pl. Major Ordino 4/07</p> <p>Mercat artesanal Mercado artesanal Marché artisanal Small craft market</p>	<p>9 h / La Cortinada 4/07</p> <p>Obertura de la mola i la serradora de Cal Pal Apertura de la muela y del aserradero de Cal Pal Ouverture de la meule et de la scierie de la maison CAL PAL Opening of Cal Pal millstone and sawmill</p>	<p>Sornàs 15-16/08</p> <p>Festa Major de Sornàs Fiesta Mayor de Sornàs Fête Patronale de Sornàs Sornàs Town Festival</p>	<p>10-13 h / Pl. Major Ordino 15-16/08</p> <p>Mercat artesanal Mercado artesanal Marché artisanal Small craft market</p>	<p>22 h / Pl. Major Ordino 19/08</p> <p>Nits obertes. La petita Havana Noches abiertas. La petita Havana Nuits ouvertes. La petita Havana Open nights La petita Havana</p>	<p>9 h / Casa Pairal, Ordino 26/08</p> <p>12è Campionat de petanca i mostra de pastissos 12.º Campeonato de petanca i muestra de pasteles 12^{ème} Championnat de pétanque et exposition de Gâteaux 12th pétanque championship and cake display</p>	
<p>15 h / Rocòdrom CEO 4/07</p> <p>9è circuit d'Andorra d'escalada esportiva 9.º circuito de Andorra de escalada deportiva 9^{ème} circuit d'Andorre d'escalade sportive 9th circuit of Andorra sports climb</p>	<p>10 h / Ordino 5/07</p> <p>Mig fons d'atletisme. Club Doval Assegurances Medio fondo de atletismo. Doval Assegurances Demi-fond d'athlétisme. Doval Assegurances Middle-distance running Doval Assegurances</p>	<p>15 h / Jardí Casa Pairal Ordino 5/07</p> <p>Torneig de petanca Torneo de petanca Tournoi de pétanque Pétanque tournament</p>	<p>Centre de Natura de La Cortinada 11-12/07</p> <p>Exposició de botànica Exposición de botànica Exposition de botanique Botanical exhibition</p>	<p>22 h / Pl. Major Ordino 26/08</p> <p>Nits obertes. Mariachi Semblanza Noches abiertas. Mariachi Semblanza Nuits ouvertes. Mariachi Semblanza Open nights Mariachi Semblanza</p>	08			
<p>La Cortinada 11-12/07</p> <p>Mercat artesanal Mercado artesanal Marché artisanal Small craft market</p>	<p>9 h / La Coma del Forat, Ordino 12/07</p> <p>28a Volta als ports 28.ª Vuelta a los puertos 28^{ème} Tour des cols de montagne 28th Tour of the mountain passes</p>	<p>Sala La Buna Ordino 13-17/07</p> <p>Taller de robòtica Taller de robótica Atelier de robotique Robotics workshop</p>	<p>Església Sant Martí (La Cortinada) 13-19/07</p> <p>Escultura. Jordi Casamajor Escultura. Jordi Casamajor Sculpture. Jordi Casamajor www.kunstank.com</p>	<p>2/09</p> <p>La Vuelta a España La Vuelta a España LA VUELTA (le Tour cycliste d'Espagne) La Vuelta a España (tour of Spain cycle race)</p>	<p>La Cortinada 5-6/09</p> <p>Festa Major de la Cortinada Fiesta Mayor de la Cortinada Fête Patronale de la Cortinada La Cortinada Town Festival</p>	<p>Pl. Major, Ordino 11-13/09</p> <p>Mercat artesanal Mercado artesanal Marché artisanal Small craft market</p>	<p>Andorra 12/09-12/10</p> <p>Landart Andorra Landart Andorra Landart Andorra Landart Andorra</p>	
<p>22 h / Pl. Major Ordino 15/07</p> <p>Nits obertes. Xamart Noches abiertas. Xamart Nuits ouvertes. Xamart Open nights Xamart</p>	<p>19.30 h / Casa Museu d'Areny-Plandolit, Ordino 16/07</p> <p>Femap. Hopkins Smith Femap. Hopkins Smith Femap. Hopkins Smith www.femap.cat</p>	<p>22 h / Pl. Major Ordino 22/07</p> <p>Nits obertes. Basarab Noches abiertas. Basarab Nuits ouvertes. Basarab Open nights Basarab</p>	07					
<p>Llorts 1-2/08</p> <p>Festa Major de Llorts Fiesta Mayor de Llorts Fête Patronale de Llorts Llorts Town Festival</p>	<p>10 h La Coma del Forat 1/08</p> <p>10é Campionat d'Andorra de contrarellotge individual 10.º Campeonato de Andorra de contrarreloj individual 10^{ème} Championnat d'Andorre de contre la montre individuel 10th Individual timed championship of Andorra</p>	<p>8 h Sortida de l'Aldosa 2/08</p> <p>Travessa de Muntanya La Massana-Ordino Travesía de Montaña La Massana-Ordino La Massana-Ordino Traversée de Montagne La Massana-Ordino La Massana-Ordino Mountain Crossing</p>	<p>Auditori Nacional i carrer, Ordino 8-9/08</p> <p>Trobada de buners Encuentro de gaiteros Rencontre de cornemusiers Bagpipes get-together</p>	<p>Ordino 12-13/09</p> <p>Ordino Jardins d'Art Ordino Jardins d'Art Ordino Jardins d'Art Ordino Jardins d'Art www.ordinojardinsdart.com</p>	<p>Ordino 12/09</p> <p>12a Duatló Ordino-Casamanya 12.º Duatlón Ordino-Casamanya 12^{ème} Biathlon Ordino-Casamanya 12th Ordino-Casamanya Duathlon</p>	<p>Ordino 12-13/09</p> <p>Pujada Ordino-Arcalís Pujada Ordino-Arcalís (Prueba automovilística) Pujada Ordino-Arcalís (épreuve automobile) Ordino-Arcalís Climb www.aca.ad</p>	<p>Ordino 16/09</p> <p>Festa Major d'Ordino Fiesta Mayor de Ordino Fête Patronale d'Ordino Ordino Town Festival</p>	
<p>Llorts 1-2/08</p> <p>Festa Major de Llorts Fiesta Mayor de Llorts Fête Patronale de Llorts Llorts Town Festival</p>	<p>10 h La Coma del Forat 1/08</p> <p>10é Campionat d'Andorra de contrarellotge individual 10.º Campeonato de Andorra de contrarreloj individual 10^{ème} Championnat d'Andorre de contre la montre individuel 10th Individual timed championship of Andorra</p>	<p>8 h Sortida de l'Aldosa 2/08</p> <p>Travessa de Muntanya La Massana-Ordino Travesía de Montaña La Massana-Ordino La Massana-Ordino Traversée de Montagne La Massana-Ordino La Massana-Ordino Mountain Crossing</p>	<p>Auditori Nacional i carrer, Ordino 8-9/08</p> <p>Trobada de buners Encuentro de gaiteros Rencontre de cornemusiers Bagpipes get-together</p>	<p>Ordino 26-27/09</p> <p>Ral·li històric d'Andorra Rally histórico de Andorra Rallie historique d'Andorre Andorran Historic Rally http://www.ralliandorra.com</p>	<p>Ordino 27/09</p> <p>Dia mundial del Turisme Día mundial del Turismo Journée mondiale du Tourisme World Tourism Day</p>	<p>Ansalonga 29/09</p> <p>Festa Major d'Ansalonga Fiesta Mayor de Ansalonga Fête Patronale d'Ansalonga Ansalonga Town Festival</p>	09	



Ruta del Ferro

Si vols realitzar la Ruta del Ferro d'una forma divertida i pedagògica amb nens de 6 a 12 anys, demana el **Pack Motxilla**. Per 18 euros podreu visitar la mina de ferro, la Farga Rossell i recórrer la Ruta del Ferro realitzant una sèrie d'activitats lúdiques.

Si quieres hacer la Ruta del Hierro de una manera a la vez divertida y pedagógica con niños de 6 a 12 años, pide el **Pack Mochila**. Por 18 euros podréis visitar la mina de hierro, la Farga Rossell y recorrer la Ruta realizando una serie de actividades lúdicas.

Si vous souhaitez découvrir la Route du Fer en vous amusant et d'une manière pédagogique avec des enfants de 6 à 12 ans, demandez le **Pack Sac à dos**. Pour 18 euros vous pourrez visiter la mine de fer, la forge de Farga Rossell et parcourir la Route du Fer tout en réalisant une série d'activités ludiques.

If you would like to do the Iron Route while having fun and learning with children aged between 6 and 12, ask for our **Pack Motxilla**. For 18 euros you'll be able to visit the iron mine, the Rossell Forge and do the Iron Route with a series of entertaining activities.

Ruta del Ferro

Reviu el passat miner i siderúrgic descobrint els recursos vinculats al procés d'obtenció, transformació i comercialització del ferro des de principi del segle XVII fins a final del XIX. Visita l'interior d'una mina de ferro a Llorts i el camí dels Homes de Ferro amb una exposició d'escultures a l'aire lliure.

Mina + guiatge pel camí		
Adults	De 6 a 12 anys	Menors de 6 anys
5 €	2 €	gratuït

Horaris:

De l'1 de juliol al 31 d'agost
9.30h a 13.30h i de 15h a 18h
Obert cada dia.

De l'1 de setembre al 12 d'octubre
9.30h a 13.30h i de 15h a 18h
Tancat diumenge tarda i dilluns.

Visites guiades al camí dels Homes de Ferro: 12h i 16h.

Ruta del Hierro

Revive el pasado minero y siderúrgico descubriendo los recursos vinculados al proceso de obtención, transformación y comercialización del hierro desde principios del siglo XVII hasta finales del XIX. Visita el interior de una mina de hierro en Llorts y el camino de los Hombres de Hierro, con una exposición de esculturas al aire libre.

Mina + guía por el camino		
Adultos	De 6 a 12 años	Menores de 6 años
5 €	2 €	gratuito

Horarios:

Del 1 de julio al 31 de agosto
9.30h a 13.30h y de 15.00h a 18.00h
Abierto todos los días.

Del 1 de septiembre al 12 de octubre
9.30h a 13.30h y de 15.00h a 18.00h
Cerrado domingo por la tarde y lunes.

Visitas guiadas por el camino de los Hombres de Hierro: 12.00h y 16.00h.





Route du Fer

Revivez le passé minier et sidérurgique, en découvrant les ressources liées au processus d'obtention, transformation et commercialisation du fer, du début du XVIIe siècle jusqu'à la fin du XIXe. Visitez l'intérieur d'une mine de fer à Llorts et empruntez le chemin des Hommes de Fer avec une exposition de sculptures en plein air.

Mine + visite guidée du chemin		
Adultes	De 6 à 12 ans	Moins de 6 ans
5 €	2 €	gratuit

Horaires:

Du 1er juillet au 31 août

9h30' à 13h30' et de 15h à 18h

Du 1er septembre au 12 octobre

9h30' à 13h30' et de 15h à 18h

Fermé le dimanche après-midi et le lundi.

Visites guidées du chemin des Hommes de Fer: 12h et 16h.

Iron Route

Trough the Iron Route, the Valley of Ordino revives its mining past and invites its visitors to discover all the elements linked to the processes of mining, transforming and marketing iron from the beginning of the 17th to the end of the 19th century.

You can visit the Llorts iron mine and following the path of the Iron Men. There you will discover an open-air exhibition of sculptures.

Mine + guided tour to the path		
Adults	From 6 to 12 years old	Less than 6 years old
5 €	2 €	free

Timetable:

From July the 1st to August of 31st

From 09:30 to 13:30 and from 15:00 to 18:00

Open every day

From September the 1st to October the 12th

From 09:30 to 13:30 and from 15:00 to 18:00

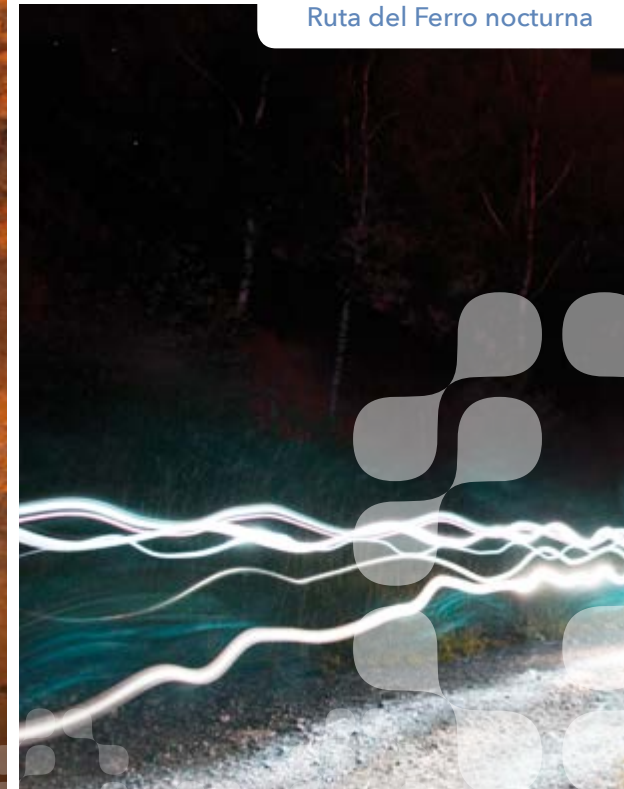
Sunday afternoon and Monday closed

Guided Tours to the path of the Iron's Men:

at Morning 12h and afternoon at 16h



Ruta del Ferro nocturna





Ruta del Ferro nocturna

Durant els mesos de juliol i agost, es realitza una visita a l'interior de la mina de ferro de Llorts il·luminada pels frontals dels visitants. Després es realitza el camí dels Homes de Ferro visitant una exposició d'escultures a l'aire lliure.

On:
Mina de ferro de Llorts, Ordino

Data:
De dijous a dissabte

Hora:
21.30h

Durada:
2h (Aprox)

Reserves:
+376 878173

Es recomana portar frontal

Adults	De 6 a 12 anys	Menors de 6 anys
5 €	2 €	gratuït



Route du fer nocturne

Durant les mois de juillet et août, des visites sont organisées à l'intérieur de la mine de fer à Llorts à la lumière des lampes frontales des visiteurs. Puis, les visiteurs parcourent l'itinéraire des Hommes de Fer qui comporte une exposition de sculptures en plein air.

Où:
Mine du Fer de Llorts, Ordino

Date:
du jeudi à samedi

Heure:
21.30h

Durée:
2h (approx)

Reservas:
+376 878173

Il est conseillé de porter une lampe frontale

Adultes	De 6 à 12 ans	Moins de 6 ans
5 €	2 €	gratuit

Ruta del hierro nocturna

Durante los meses de julio y agosto, se realiza una visita al interior de la mina de hierro de Llorts iluminada por los frontales de los visitantes. Luego se sigue el camino de los Hombres de Hierro, visitando una exposición de esculturas al aire libre.

Lugar:
Mina de hierro de Llorts, Ordino

Fecha:
de jueves a sábado

Hora:
21.30h

Durada:
2h (Aprox)

Reservas:
+376 878173

Se recomienda llevar frontal

Adultos	De 6 a 12 años	Menores de 6 años
5 €	2 €	gratuito



The iron route at night

On July and August there are visits inside the iron mine, with everyone wearing miner's lamp. The trip takes the carter's path where you can see the open air sculptures.

Where:
Llorts Iron Mine, Ordino

Timetable:
to Thursday to Saturday

Hour:
9:30 pm

Lasts:
2h

Booking:
+376 878173

It's necessary to bring a head lampe

Adults	From 6 to 12 years old	Less than 6 years old
5 €	2 €	free





Descobrint la Cortinada



Descobrint la Cortinada

Al poble de la Cortinada podràs visitar l'església romànica de Sant Martí amb les seves pintures murals del segle XII. Ben a prop hi trobaràs la serradora i la mola que són un clar exemple del passat actiu de la vall que daten de finals del segle XVI i principis del XVII. Es realitzen visites guiades, on es fa una demostració de com es serrava un tronc de fusta mitjançant una serradora hidràulica, així com es transformava el blat en farina a la mola. Tot passejant pel poble i en direcció al camp de pitch&putt, trobem el Centre de Natura. Un espai interactiu amb exposicions temàtiques per descobrir la fauna i la flora del país.

Sant Martí

Visites guiades del 13 de juliol al 13 de setembre de dilluns a diumenge de 10h a 14h i de 15h a 19h. Entrada gratuïta.

Centre de Natura

Entrada gratuïta.

Mola i serradora

Horaris: de 9:30h a 13:30h i de 15h a 18h Tancat diumenge tarda i dilluns.



Mola i serradora (inclosa al PASSMUSEU)

Adults	De 6 a 12 anys	Menors de 6 anys
5 €	3 €	gratuït

Descubriendo la Cortinada

En el pueblo de La Cortinada podràs visitar la iglesia románica de San Martí con sus pinturas murales del siglo XII. Muy cerca encontrarás el aserradero y la muela que son un claro ejemplo del pasado activo del valle de finales del siglo XVI y principios del XVII. Se realizan visitas guiadas, durante las cuales se hace una demostración de cómo se aserraba un tronco con una sierra hidráulica, así como del proceso de transformación del trigo en harina con una muela. Paseando por el pueblo y en dirección al campo de pitch&putt, encontrarás el centro de natura. Un espacio interactivo con exposiciones temáticas para descubrir la fauna y la flora del país.

San Martí

Visitas guiadas del 13 de julio al 13 de septiembre de lunes a domingo de 10h a 14h y de 15h a 19h. Entrada gratuita.

Centro de Natura

Entrada gratuita.

Muela y aserradero de Cal Pal

Julio y agosto. Horarios: de 9.30h a 13.30h y de 15h a 18h. Cerrado domingo tarde y lunes.



Muela i aserradero (incluïda en el PASSMUSEU)

Adultos	De 6 a 12 años	Menores de 6 años
5 €	3 €	gratuito





À la découverte de la Cortinada

Au village de La Cortinada vous pourrez visiter l'église romane de Sant Martí (Saint Martin) et ses peintures murales datant du XI^e siècle. Tout près, se trouvent la scierie et la meule qui constituent un clair exemple de l'activité qui régnait jadis dans la vallée, et qui datent de la fin du XVI^e début du XVII^e siècle. Des visites guidées sont organisées, au cours desquelles une démonstration est faite sur la façon dont les troncs étaient coupés à la scie hydraulique, et sur l'utilisation d'une meule pour transformer le blé en farine. En vous promenant dans le village, et en direction du terrain de pitch & putt, vous trouverez le centre de nature. Un espace interactif qui présente des expositions thématiques qui vous permettront de connaître et découvrir la faune et la flore du pays.

Sant Martí

Visites guidées du 13 juillet au 13 septembre du lundi au dimanche, de 10 h à 14 h et de 15 h à 19 h. Entrée libre.

Centre de Natura

Entrée libre.

Meule et scierie

Horaires : de 9 h 30 à 13 h 30 et de 15 h à 18 h. Fermé dimanche après-midi et lundi.



Meule et scierie (inclus dans le PASSMUSEU)		
Adultes	De 6 à 12 ans	Moins de 6 ans
5 €	3 €	gratuit

Discovering la Cortinada

In the town of La Cortinada, you can visit the Romanesque church of Sant Martí with its 12th-century murals. Nearby stands the sawmill and flour mill, which date from the end of the 16th century and early 17th century and are a clear example of past activity in the valley. There are guided tours where you can see a demonstration of how a trunk was cut with a water-powered saw, and how wheat was ground into flour in a mill. As you walk through the town towards the pitch and putt course, you come to the nature centre, an interactive space with topical exhibitions for learning about the national fauna and flora.

Sant Martí

Guided tours are available from 13th July to 13th September, Mondays to Sundays from 10.00 to 14.00 and from 15.00 to 19.00. Entry is free.

La Cortinada Nature Centre

Entry is free.

Cal Pal Mill and Sawmill

Opening hours: 9:30h to 13:30h and 15 h to 18 h. Closed on Sunday afternoon and Monday.



Cal Pal Mill and sawmill (included in PASSMUSEU)		
Adults	6 to 12 years	Under 6 years
5 €	3 €	gratuit



Ordino amb carruatge

Descobreix Ordino amb carruatge · Descubre Ordino en carruaje Découvrez Ordino du haut d'une voiture à cheval · Discover Ordino by carriage

Els passejos amb carruatge són la novetat de la temporada i una forma còmoda i relaxant de recórrer el poble d'Ordino. Descobrir el poble de Segudet i els seus racons més idíl·lics, el carrer major d'Ordino amb la Casa Museu d'Areny Plandolit i els jardins de Casa Rossell i arribar fins a la capella de Santa Bàrbara. Recorreguts de 15 minuts. Sortides des de l'Oficina de Turisme d'Ordino.

Los paseos en carruaje son la novedad de la temporada y una forma cómoda y relajante de recorrer el pueblo de Ordino. Descubrir el pueblo de Segudet y sus rincones más idílicos, la calle mayor de Ordino con la Casa Museo d'Areny Plandolit y los jardines de Casa Rossell y llegar hasta la capilla de Santa Bárbara. Recorridos de 15 minutos Salidas desde la Oficina de turismo de Ordino.

Les promenades en véhicules hippomobiles constituent la nouveauté de la saison et une façon à la fois confortable et relaxante de parcourir le village d'Ordino. Découvrir le village de Segudet et ses recoins les plus idylliques, la rue principale d'Ordino avec la Maison Musée d'Areny Plandolit et les jardins de la Maison Rossell pour atteindre la chapelle de Santa Bàrbara (Sainte Barbe). Parcours de 15 minutes. Départs de l'Office de Tourisme d'Ordino.

A ride in a carriage is this season's novelty and a convenient, relaxing way of getting to know Ordino. Discover the town of Segudet and its most beautiful nooks and crannies, Ordino's Carrer Major (High Street) with the Casa Museu d'Areny Plandolit (Areny Plandolit House-Museum) and the gardens of Casa Rossell, going as far as Santa Bàrbara Chapel. 15-minute trip. Departures from Ordino Tourist Information Office.

Adults	De 6 a 12 anys	Menors de 6 anys
7 €	3 €	gratuit

Reservas en ot@ordino.ad o al 878173

Adultos	De 6 a 12 años	Menores de 6 años
7 €	3 €	gratuito

Reservas en ot@ordino.ad o al 878173

Adultes	De 6 à 12 ans	Moins de 6 ans
7 €	3 €	gratuit

Réservations à ot@ordino.ad ou au 878173

Adults	6 to 12 years	Under 6 years
5 €	3 €	gratuit

Bookings at ot@ordino.ad or 878173





Excursions a la muntanya

Excursions a la muntanya

Si vols descobrir indrets nous i paisatges sorprenents, et proposem durant l'estiu unes visites guiades a la muntanya diàries, que et permetran conèixer més a fons la flora, la fauna, la geologia i la geomorfologia de la vall d'Ordino. [Reserves a l'Oficina de Turisme d'Ordino;](mailto:ot@ordino.ad) ot@ordino.ad o al tel: (+376) 878173

Material que cal portar:

Motxilla (entre 30-40 litres) • Botes trekking obligatòries (millor si agafen el turmell) • Impermeable tipus Gore-Tex (també recomanable capa d'aigua) • Forro polar o similar Samarreta tèrmica • Pantalons llargs de trekking • Ulleres Gorra • Crema solar • Bastons telescòpics • Farmaciola personal • Aigua i menjar (entrepà, barretes energètiques, fruita)

Dimarts	El Parc natural de Sorteny; visita a la piscifactoria i el planell del Quer*
Dimecres	La vall de Rialb
Dijous	El Parc natural de la vall de Sorteny fins al pic de la Serrera*
Divendres	Els estanys de Tristaina
Dissabte	El Parc natural de la vall de Sorteny fins a l'estany de l'Estanyó* (amb opció de fer el pic)

*Recorda que en aquestes excursions trobaràs un refugi guardat, el refugi borda de Sorteny amb servei de bar. www.refugisorteny.com

Adults	De 6 a 12 anys	Menors de 6 anys
5 €	2,5 €	No recomanades



Excursiones a la montaña

Si quieres descubrir lugares nuevos y paisajes sorprendentes, te proponemos durante el verano y a diario, visitas guiadas por la montaña, que te permitirán conocer con más profundidad la flora, la fauna, la geología y la geomorfología del valle de Ordino. [Reservas en la Oficina de Turismo de Ordino;](mailto:ot@ordino.ad) ot@ordino.ad o al Tel.: (+376) 878 173

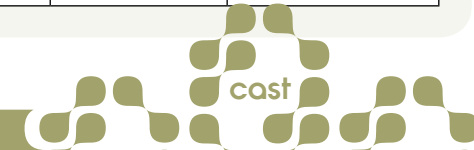
Material necesario:

Mochila (entre 30-40 litres) • Botas trekking obligatorias (mejor si cogen el tobillo) • Impermeable tipo Gore-Tex (también recomendable capelina de lluvia) • Forro polar o similar • Camiseta térmica • Pantalones largos de trekking Gafas de sol • Gorra • Crema solar • Bastones telescópicos Botiquín personal • Agua y comida (bocadillo, barritas energéticas, fruta)

Martes	El Parque Natural de Sorteny; visita a la piscicultura y la planicie del Quer *
Miércoles	El valle de Rialb
Jueves	El Parque natural del valle de Sorteny hasta el pico de La Serrera *
Viernes	Los Lagos de Tristaina
Sábado	El Parque natural del valle de Sorteny hasta el lago de l'Estanyó (con opción de subir al pico) *

*Recuerda que en estas excursiones encontrarás el refugi guardado de Sorteny que cuenta con servicio de bar. www.refugisorteny.com

Adultos	De 6 a 12 años	Menores de 6 años
5 €	2,5 €	No recomendadas





Randonnées en montagne

Si vous souhaitez découvrir de nouveaux endroits et des paysages surprenants, nous vous proposons, tous les jours durant l'été, des visites guidées en montagne qui vous permettront de connaître en profondeur la flore, la faune, la géologie et la géomorphologie de la vallée d'Ordino. **Réservations à l'Office de Tourisme d'Ordino; ot@ordino.ad ou en téléphonant au (+376) 878 173**

Matériel nécessaire:

Sac à dos (entre 30-40 litres) • Bottes de trekking obligatoires (préférable montantes jusqu'aux chevilles) • Imperméable du genre Gore-Tex (également recommandable une cape de pluie) • Veste polaire ou similaire • Maillot de corps sous-vêtements thermique • Pantalons longs de trekking • Lunettes de soleil • Casquette • Crème solaire • Bâtons télescopiques • Trousse personnelle de premiers secours • De l'eau et à manger (sandwich, barres énergétiques, fruits)

Mardi	Le Parc Naturel de Sorteny ; visite de la pisciculture et du plateau du Quer *
Mercredi	La vallée de Rialb
Jeudi	Le Parc naturel de la vallée de Sorteny jusqu'au pic de La Serrera *
Vendredi	Les Lacs de Tristaina
Samedi	Le Parc naturel de la vallée de Sorteny jusqu'au lac de l'Estanyó (avec l'ascension du pic en option) *

*Nous vous signalons que lors de ces randonnées vous trouverez le refuge de Sorteny, refuge gardé avec service de bar. www.refugisorteny.com

Adultes	De 6 à 12 ans	Moins de 6 ans
5 €	2,5 €	Non conseillé

Trips to the mountains

If you would like to discover new places and surprising countryside, during the summer we propose daily guided tours to the mountain, that will enable you to get to know the flora, fauna, geology and geomorphology of Ordino Valley in greater depth.

Bookings at Ordino Tourist Information Office; ot@ordino.ad or by calling (+376) 878173

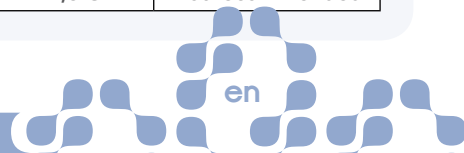
Material to bring with you:

Rucksack (capacity between 30 and 40 litres) • Compulsory hiking boots (preferably ankle boots) • Gore-Tex type waterproofs (we also recommend a water cape) • Fleece jersey or similar • Thermal vest • Long hiking trousers • Sunglasses • Cap or hat • Sun protection cream • Telescopic trekking poles • Personal first aid kit • Water and food (sandwich, energy bars, fruit)

Tuesday	Sorteny Natural Park; visit to a fish farm and El Planell de Quer *
Wednesday	The Rialb Valley
Thursday	The Sorteny Valley Natural Park to the Serrera Peak *
Friday	The Tristaina Lakes
Saturday	The Sorteny Valley Natural Park to the Estanyó Lake, (with the option to hike to the peak)*

*We would remind you that on these excursions you will come to a manned refuge, Sorteny Refuge which has a bar service. www.refugisorteny.com

Adults	6 to 12 years	Under 6 years
5 €	2,5 €	Not recommended



Aventura





Vies ferrades, barranquisme i aventura als arbres

Si vols aventura i fer una via ferrada, un descens de barranc o un circuit a les altures ple de tirolines, ponts tibetans, lianes, xarxes d'aranya... ho trobaràs tot a la zona del Bosc de Segudet.

Més informació i reserves a:

Experiència en muntanya
Tel.: (+376) 847 888
www.experienciamuntanya.com

Excursions amb 4x4

Excursions per camins rodats de muntanya per descobrir els racons més salvatges dels Pirineus amb vehicles especials i 4x4.

Més informació i reserves a:

Gica'm **4x4 Andorra**
Tel.: (+376) 358 900 Tel.: (+376) 655 889
www.gicamandorra.com www.4x4andorra.com



ESPECIAL diumenges

Gica'm · (+376) 358 900

Passejada amb un vehicle 4x4 per la vall d'Ordino. Sortida al davant de l'Oficina de Turisme d'Ordino a les 9:30h. Durant 4 hores es visita-

ran els pobles de la vall, les esglésies més importants, la mola i la serradora de la Cortinada, el pont d'estil romànic sobre el riu Valira del Nord

i fins a la zona d'Arcalís on pujarem fins a 2.552m passant per orris i coves molt especials.

Vías ferratas, barranquismo y aventura en los árboles

Si quieres aventura y recorrer una vía ferrata, hacer un descenso en barranco o un circuito en las alturas con tirolinas, puentes tibetanos, lianas, telas de araña... lo encontrarás todo en la zona del Bosque de Segudet.

Més informació i reserves a:

Experiència en muntanya
Tel.: (+376) 847 888
www.experienciamuntanya.com

Excursiones con 4x4

Excursions per camins rodats de muntanya per descobrir els racons més salvatges dels Pirineus amb vehicles especials i 4x4.

Més informació i reserves a:

Gica'm **4x4 Andorra**
Tel.: (+376) 358 900 Tel.: (+376) 655 889
www.gicamandorra.com www.4x4andorra.com

ESPECIAL domingos

Gica'm · (+376) 358 900

Excursiones con vehículo 4x4 por el valle de Ordino. Salidas a las 9.30 h desde la Oficina de Turismo de Ordino. Durante 4 horas se visitarán los pueblos

del valle, las iglesias más importantes, la muela y el aserradero de la casa Cal Pal, en La Cortinada, el puente del Estarell de estilo románico sobre el

rió Valira del Nord, y la zona de Arcalís donde subiremos hasta 2.552 m pasando por antiguos ordeñaderos (orris) y por cuevas muy especiales.



Via ferrata, canyoning et l'aventure dans les arbres

Si l'aventure vous tente, et si vous voulez parcourir une via ferrata, pratiquer le canyoning ou emprunter un circuit en hauteur avec tyroliennes, ponts tibétains, lianes, toiles d'araignées... vous trouverez tout cela dans la zone de la Forêt de Segudet. Pour plus d'informations et réservations :

Experiència en muntanya
Tel.: (+376) 847 888
www.experienciamuntanya.com

Randonnées en 4x4

Randonnées par des chemins de montagne ouverts aux véhicules pour découvrir les recoins les plus sauvages des Pyrénées avec des véhicules spéciaux et 4x4. Pour plus d'informations et réservations :

Gica'm **4x4 Andorra**
Tel.: (+376) 358 900 Tel.: (+376) 655 889
www.gicamandorra.com www.4x4andorra.com

SPÉCIAL dimanches

Gica'm · (+376) 358 900

Balade en 4x4 dans la vallée d'Ordino. Départs à 9 h 30 depuis l'Office de Tourisme d'Ordino. D'une durée de 4 heures, cette sortie permet de visiter les villages de la

vallée, les églises les plus importantes, la meule et la scierie de la maison Cal Pal, à La Cortinada, le pont de l'Estarell, de style roman et qui enjambe la rivière du

Valira du Nord, et la zone d'Arcalís où nous grimperons jusqu'à 2 552 m en passant par des cabanes de berger dites orris et par des grottes très particulières.

Via ferratas, canyoning and adventures in the trees

If you're looking for adventure or hoping to do a via ferrata, go canyoning or do a circuit full of zip-lining, rope bridges, lianas, spiders' webs and so on, you will find everything in the Bosc de Segudet area. Further information and bookings at:

Experiència en muntanya
Tel.: (+376) 847 888
www.experienciamuntanya.com

Excursions in a 4x4 vehicle

Excursions along mountain paths for wheeled vehicles to discover the wildest parts of the Pyrenees in special 4x4 vehicles. Further information and bookings at:

Gica'm **4x4 Andorra**
Tel.: (+376) 358 900 Tel.: (+376) 655 889
www.gicamandorra.com www.4x4andorra.com

SUNDAY Special

Gica'm · (+376) 358 900

A ride in a 4x4 vehicle through Ordino Valley. Departures at 9.30 from Ordino Tourist Information Office. For 4 hours you will visit the villages

in the valley, the most important churches, the millstone and sawmill at Cal Pal in La Cortinada, the Romanesque-style Estarell Bridge over the

River Valira del Nord, and the Arcalís area where you will climb up to 2,552 m going past very special wooden dairies and caves.





Bus turístic d'Andorra

Cada dissabte pots visitar la vall d'Ordino amb el bus turístic d'Andorra. Sortirem d'Andorra la Vella i Escaldes-Engordany en direcció a Ordino. Visitarem la Cortinada i l'interior de l'església romànica de Sant Martí de la Cortinada amb les seves magnífiques pintures al fresc. Continuarem la visita per l'entorn de la Cortinada per descobrir la història del petit molí fariner i la serradora de Cal Pal. Un cop finalitzada la visita continuarem cap a la Coma d'Arcalís. Un cop a dalt, a 2.300 metres d'altura, divisarem el Port de Rat (2.539 m), el Port de Creussans (2.622 m) i el Pic d'Arcalís (2.776 m). Aquí ens aturarem per dinar i prèviament recórrer, visitar i optar per activitats opcionals de Vallnord com el telecadira de Creussans, els castells inflables per als més petits, etc. Després de dinar, mentre realitzem el nostre recorregut de baixada ens aturarem a l'encantador poblet de Llorts i la seva petita capella, on farem una visita al conjunt. A continuació, ens dirigirem cap a Ordino, on pararem per conèixer la seva història i societat, tradicions i costums. Un cop finalitzada la visita, tornarem cap a Andorra

la Vella i Escaldes-Engordany, on finalitzarem la ruta. Durant l'itinerari ens acompanyarà en tot moment un guia turístic oficial i comptarem amb una audioguia personal, disponible en quatre idiomes (català, espanyol, francès i anglès).

Del 3 de juny al 30 de setembre, tots els dissabtes, itinerari de dia complet.
Aforament limitat, reserva prèvia obligatòria
Oficina de Turisme d'Ordino, (+376) 878173

Bitllet de dia complet (dinar inclòs): 35 €.
Nens de 0 a 3 anys gratuït - (dinar no inclòs)
Nens de 4 a 12 anys: 50 % de descompte

Bus turístico de Andorra

Cada sábado puedes visitar el Valle de Ordino con el bus turístico de Andorra. Saldremos de Andorra la Vella y de Escaldes-Engordany en dirección a Ordino. Visitaremos La Cortinada y el interior de la iglesia románica de Sant Martí de la Cortinada con sus magníficas pinturas al fresco. Continuaremos la visita por los alrededores de La Cortinada para descubrir la historia del pequeño molino harinero y del aserradero de Cal Pal. Finalizada la visita, continuaremos hacia La Coma d'Arcalís, a 2.300 metros de altura, desde donde divisaremos los puertos Port de Rat (2.539 m) y Port de Creussans (2.622 m) y el pico Pic d'Arcalís (2.776 m). Aquí nos pararemos para comer y previamente recorrer, visitar y optar por actividades opcionales de Vallnord como el telesilla de Creussans, los castillos inflables para los más pequeños, etc. Después de comer, en el camino de vuelta, haremos un alto en el encantador pueblo de Llorts con su pequeña capilla, para hacer una visita al conjunto. A continuación, nos dirigiremos hacia Ordino, donde nos detendremos para conocer su historia y sociedad, sus tradiciones y costumbres. Una vez finalizada

la visita, volveremos hacia Andorra la Vella y Escaldes-Engordany, donde finalizaremos la ruta. Durante el itinerario un guía turístico oficial nos acompañará en todo momento y dispondremos de audioguías personales, disponibles en cuatro idiomas (catalán, español, francés e inglés).

Todos los sábados desde el **3 de junio al 30 de septiembre,** itinerario de día completo.
Aforo limitado, reserva previa obligatoria
Oficina de Turismo de Ordino, (+376) 878173

Billete de día completo (comida incluida): 35 €.
Niños de 0 a 3 años gratuito - (comida no incluida)
Niños de 4 a 12 años: 50 % de descuento



Bus touristique d'Andorre

Chaque samedi le bus touristique d'Andorre vous permet de visiter la Vallée d'Ordino. Sortie d'Andorra la Vella et d'Escaldes-Engordany en direction d'Ordino. Nous visiterons La Cortinada et l'intérieur de l'église romane de Sant Martí de la Cortinada avec ses magnifiques fresques. Nous poursuivrons notre visite dans les environs de La Cortinada à la découverte de l'histoire du petit moulin à farine et de la scierie de la maison dite Cal Pal. La visite terminée, nous reprendrons la route pour nous rendre à La Coma d'Arcalís qui, du haut de ses 2 300 mètres d'altitude, nous offre de magnifiques vues sur le Port de Rat (2 539 m), le Port de Creussans (2 622 m) et le Pic d'Arcalís (2 776 m). Nous ferons alors une halte pour déjeuner après avoir préalablement parcouru, visité et choisi de réaliser quelques activités optionnelles que propose Vallnord, comme le télésiège de Creussans, les châteaux gonflables pour les plus petits, etc. Après le repas, sur le chemin du retour, nous nous arrêterons au ravissant village de Llorts avec sa petite chapelle, où nous visiterons l'ensemble de

l'agglomération. Nous nous dirigerons ensuite vers Ordino, dont nous découvrirons l'histoire et la société, les traditions et les coutumes. La visite terminée, retour vers Andorra la Vella et Escaldes-Engordany, fin du parcours. Un guide touristique officiel nous accompagnera durant l'itinéraire et des audioguides personnels seront à votre disposition en quatre langues (catalan, espagnol, français et anglais).

Du 3 juin au 30 septembre, tous les samedis, itinéraire d'une journée complète.
Réservation préalable obligatoire, dans la limite des places disponibles
Oficina de Turisme d'Ordino, (+376) 878173

Bitllet de dia complet (dinar inclòs): 35 €.
Nens de 0 a 3 anys gratuït - (dinar no inclòs)
Nens de 4 a 12 anys: 50 % de descompte

Andorra tourist bus

Every Saturday, you can visit the Ordino Valley on the Andorra tourist bus. Departures from Andorra la Vella and Escaldes-Engordany heading towards Ordino. Visits to La Cortinada and the inside of the Romanesque Church of Sant Martí in La Cortinada with its magnificent al fresco paintings. The visit continues around La Cortinada where you can discover the history of the small flour mill and the sawmill at Cal Pal. After the visit, you continue to the Coma d'Arcalís cirque. At the top, at an altitude of 2,300 m, you will be able to see Port de Rat (2,539 m), Port de Creussans (2,622 m) and the peak of Arcalís (2,776 m). Here, you will stop for lunch and previously take a look at, visit and choose optional activities in Vallnord, such as the Creussans chairlift, the inflatable castles for the youngest members of the family, etc. After lunch, on the journey down, you will stop at the charming village of Llorts with its little chapel, where you will have time for a visit. The trip then continues towards Ordino, where it stops so you can get to know its history and society, tradition and customs. After the visit, the route ends by returning to Andorra la Vella and Escaldes-Engordany.

During the itinerary you will be accompanied at all times by an official tourist guide and there will also be an individual audio guide available in four languages (Catalan, Spanish, French and English).

From **3rd June to 30th September,** every Saturday, full-day itinerary
Limited capacity, advanced booking compulsory
Ordino Tourist Information Office, (+376) 878173

Full day out including lunch: €35.00
Children up to 3 free - (lunch not included)
Children aged 4 to 12 have a 50% discount





La Coma del Forat



La Coma del Forat

Aquesta zona d'Arcalís és ideal com a camp base per a realitzar diferents activitats com les excursions als llacs de Tristaina, accedir amb el telecadira de Creussans a una taula mirador amb vistes a Andorra, França i Espanya, i després baixar caminant fent part de la Ruta Verdaguer i passant pel llac de Creussans.

També s'hi poden practicar activitats a l'aire lliure, excursions amb quads o amb un vehicle amfibi i complementar tota aquesta activitats amb un bon àpat al restaurant de la Coma o al Refugi de les Portelles situat a 2.552 m, el més alt d'Andorra.

Activitats i restaurant de la Coma

Gicafer- Tel.: (+376) 348 880
www.gicafer.com



Restaurant panoràmic les Portelles 2.552m

Tel.: (+376) 339 701 o (+376) 629 058

Excursions a Tristaina

Cada divendres de juliol i agost
Oficina de Turisme d'Ordino
Tel.: (+376) 878173

Telecadira de Creussans

Del 27 de juny al 31 d'agost de les 11h
a les 17h
Arcalís- Vallnord- Tel.: (+376) 739 600

La Coma del Forat

Esta zona de Arcalís es ideal como campo base para realizar diferentes actividades como las excursiones a los lagos de Tristaina, acceder con el telesilla de Creussans a una mesa mirador con vistas a Andorra, Francia y España y, después, bajar a pie recorriendo parte de la Ruta Verdaguer, pasando por el lago de Creussans.

También se pueden practicar actividades al aire libre, excursiones con quads o con un vehículo anfíbio y complementar la mañana con una buena comida en el restaurante de La Coma o en el Refugio de Les Portelles, situado a 2.552 m, el más alto de Andorra.

Actividades y restaurante de La Coma

Gicafer- Tel.: (+376) 348 880
www.gicafer.com

Restaurante panorámico Les Portelles 2.552 m

Tel.: (+376) 339 701 o (+376) 629 058

Excursiones a Tristaina

Cada viernes de los meses de julio y agosto
Oficina de turismo de Ordino - Tel.: (+376) 878173

Telesilla de Creussans

Del 27 de junio al 31 de agosto de las 11h
a las 17h
Arcalís- Vallnord- Tel.: (+376) 739 600





La Coma del Forat

Cette zone d'Arcalís constitue un excellent camp de base d'où entreprendre différentes activités, comme les randonnées aux lacs de Tristaina, prendre le télésiège de Creussans pour atteindre une table mirador avec d'impressionnantes vues sur l'Andorre, la France et l'Espagne puis, ensuite, redescendre à pied en empruntant la Route Verdaguer (hommage au grand poète catalan) en passant par le lac de Creussans. On peut également y pratiquer des activités en plein air, des excursions en quads ou à bord d'un véhicule amphibie, et terminer la matinée par un bon repas au restaurant de La Coma ou au refuge de Les Portelles, le plus haut d'Andorre situé à 2 552 m.

Activités et restaurant de La Coma

Gicafer- Tél. : (+376) 348 880
www.gicafer.com

La Coma del Forat

This area of Arcalís is ideal as a base camp for different activities such as the excursions to the Tristaina Lakes, travelling on the Creussans chairlift to a viewpoint with views of Andorra, France and Spain and after, walking down part of the Verdaguer Route and going past Creussans Lake. You can also practice outdoor activities, go on excursions on quads or an amphibious vehicle and round off the morning with a good meal at La Coma Restaurant or at Les Portelles Refuge at an altitude of 2,552 m, the highest one in Andorra.

Activities and La Coma restaurant

Gicafer- Tel. (+376) 348880
www.gicafer.com

Restaurant panoramique Les Portelles 2.552 m

Tél. : (+376) 339 701 ou (+376) 629 058

Randonnée à Tristaina

Tous les vendredis des mois de juillet et août
 Office de Tourisme d'Ordino
 Tél. : (+376) 878173

Télésiège de Creussans

Du 27 juillet au 31 août de 11 h à 14 h
 Arcalís- Vallnord- Tél. : (+376) 739 600

Les Portelles Panoramic Restaurant at 2,552 m

Tel. (+376) 339701 or (+376) 629 058

Excursions to Tristaina

Every Friday in July and August
 Ordino Tourist Information Office
 Tel. (+376) 878173

Telecadira de Creussans (Creussans chairlift)

from 27th July to 31th September,
 from 11h to 17h
 Arcalís- Vallnord- Tel. (+376) 739600



Encodina

Aquesta zona d'esbarjo permet a les famílies realitzar la típica barbacoa d'estiu i prendre un refresc a la seva terrassa. Per als més petits hi trobareu una sèrie d'activitats com tir a l'arc o inflables per poder jugar i saltar durant una bona estona.

Encodina

Cette zone de loisirs est l'endroit idéal pour faire le typique barbecue d'été ou boire un verre à la terrasse. Les plus petits y trouveront toute une série d'activités, comme le tir à l'arc ou des structures gonflables, de quoi passer un bon moment à jouer, à s'amuser et à sauter.

Encodina

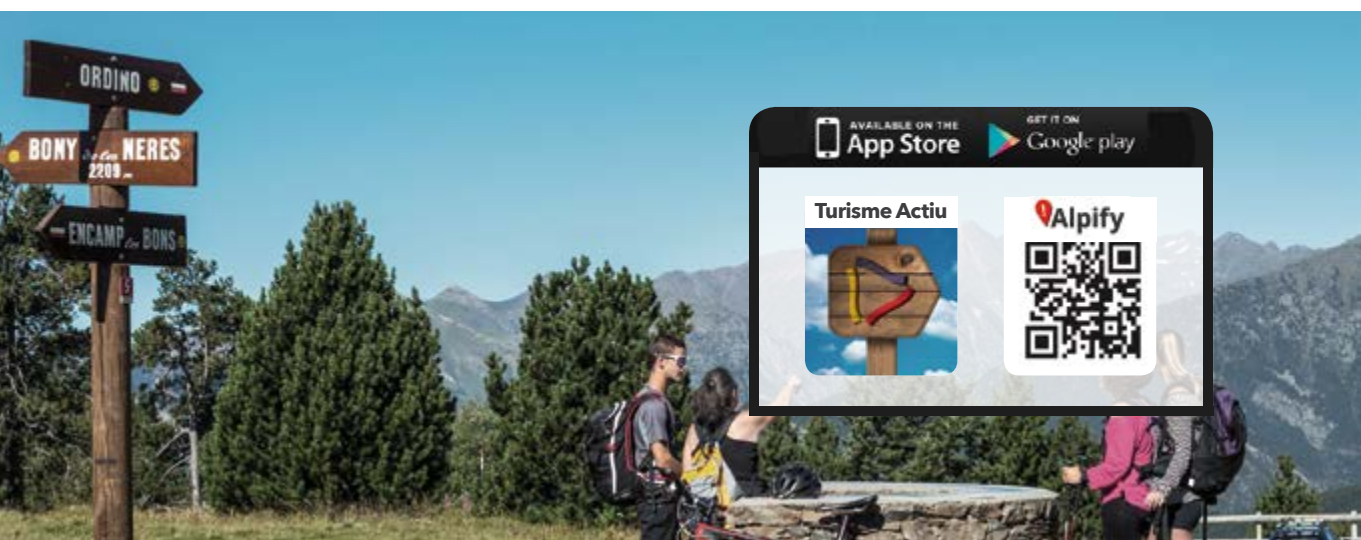
Esta zona de recreo permite a las familias preparar la típica barbacoa de verano o tomar un refresco en la terraza. Para los más pequeños encontraréis una serie de actividades, como el tiro con arco o estructuras inflables, para poder jugar y saltar durante un buen rato.

Encodina

This leisure time area means that families can have a typical summer barbecue or have a drink on the terrace. For the younger members of the family, there are a series of activities such as archery or bouncy castles where they can play and jump to their heart's content.



Música, Nits Obertes





Nits Obertes

Cicle de concerts a l'aire lliure.
Dimecres, 22h a la plaça Major

15 juliol, Xamart

Un passeig pels estàndards del jazz, la bossa-nova i la cançó d'autor. Xamart proposa un viatge sonor càlid i intimista per obrir el cicle musical de l'estiu.

22 juliol, Basarab

Projecte musical que comprèn les diferents influències musicals del folk de l'Europa de l'est, ja sigui els ritmes balcànics, la música klezmer o el gipsy.

19 d'agost, La petita Havana

La petita Havana recupera el gènere de l'havanera i el cant de taverna lluny dels estereotips i els tòpics que envolten aquesta música sense fronteres.

26 d'agost, Mariachi Semblanza

Mariachi Semblanza és una de les orquestres mexicanes més veteranes establertes a l'estat espanyol, que han acompanyat entre d'altres la cantant Lila Downs.



Nuits Ouvertes

Cycle de concerts en plein air.
Mercredi, 22 h à la Plaça Major

15 juillet, Xamart

Une promenade à travers les standards du jazz, de la bossa-nova et de la chanson d'auteur-compositeur. Xamart propose, pour ouvrir le cycle musical de l'été, un voyage sonore, à la fois chaleureux et intimiste.

22 juillet, Basarab

Projet musical réunissant différentes influences musicales du folk de l'Europe de l'est, des rythmes balkaniques à la musique Klezmer en passant par la Gipsy.

19 août, La petita Havana

La petita Havana récupère le genre de la Habanera et du chant des tavernes, loin des stéréotypes et des clichés qui accompagnent cette musique sans frontières.

26 août, Mariachi Semblanza

Mariachi Semblanza est l'un des doyens des orchestres mexicains établis dans l'État espagnol qui a accompagné, entre autres, la chanteuse Lila Downs.

Noches Abiertas

Ciclo de conciertos al aire libre.
Miércoles, 22h en la Plaza Mayor

15 julio, Xamart

Un paseo por los estándares del jazz, de la bossa nova y de la canción de autor. Para abrir el ciclo musical del verano, Xamart propone un viaje sonoro, cálido e intimista.

22 julio, Basarab

Proyecto musical que abarca las diferentes influencias musicales del folk de la Europa del Este, ya sean los ritmos balcánicos, la música klezmer o el gipsy.

19 de agosto, La petita Havana

La petita Havana recupera el género de la habanera y el canto de taberna, lejos de los estereotipos y de los tópicos que envuelven esta música sin fronteras.

26 de agosto, Mariachi Semblanza

Mariachi Semblanza es una de las orquestas mexicanas más veteranas establecidas en el estado español, que han acompañado entre otros la cantante Lila Downs.



Open Nights

Series of open-air concerts.
Wednesday, 22.00 in the Plaça Major (Town Square)

15th July, Xamart

A stroll through jazz, bossa nova and singer-songwriter standards. Xamart invites you on a warm, intimate voyage to open the summer musical series.

22nd July, Basarab

A musical project that covers the different folk music influences from Eastern Europe, including Balkan rhythms, klezmer and gypsy music.

19th August, La Petita Havana

La Petita Havana recovers the genre of habaneras and tavern songs, far removed from the stereotypes and the topics that surround this music without borders.

26 August, Mariachi Semblanza

Mariachi Semblanza is one of the most veteran Mexican orchestras established in Spain, which has accompanied the singer Lila Downs among others.





Música, Trobada de buners



Trobada de buners

8 i 9 d'agost

Jardins i places d'Ordino

Festival internacional de música folk i tradicional, en què l'instrument principal és la buna, gaita o sac de gemecs.

Dissabte 8 d'agost

Juan Luna & Naia Trío -Madrid-

12h Concert plaça Major d'Ordino

Juan Luna: gaita / Laura Camón: violí i viola
Antonio Mansilla: guitarra i baix

El repertori de Naia es basa en la música tradicional i de ball gallega. Muñeiras, jotes, masurques, foliats, valsos i balls de bastons... són només una mostra d'un folklore adscrit a la terra i que es nega a desaparèixer, com ho demostren el gran nombre de joves que cada any s'inicien en la dansa i la practiquen en desfilades i romeries per tota la geografia gallega.

Bellón Maceiras -Galícia-

17h Concert als Jardins d'Areny-Plandolit

Daniel Bellón: gaita / Diego Maceiras: acordió

El gran coneixement d'aquest duet de la música tradicional gallega i la seva passió per la música d'altres països, han fet que des del principi fusionin sense por ritmes i melodies de llocs diferents, fent músiques del món des de Galícia.

Faburden -França-

22h Auditori Nacional

Camille Raibaud: violí / Arnaud Bibonne, boha, bohassa: cornemuse de Gascogne / Simon Guillaumin: viola de roda
Julien Esteves: bateria / Matèu Baudoin: veu, violí i toun-toun

Faburden s'ha donat a conèixer bàsicament a la regió de la Gironde, tot i haver recorregut mitja França per difondre música i dansa d'arrel tradicional i transportar-la a la nostra època actual. L'any 2010 van treure el seu primer disc i actualment preparen un segon treball amb Matèu Baudoin.

Creuat per a tots els assistents

24h als Jardins Casa d'Areny-Plandolit

Diumenge 9 d'agost

Missa solemne amb l'organista Xuan Carlos

Castro i el gaiter Xosé Sancho

11h església parroquial

El Pont d'Arcalís -Catalunya-

12h Concert plaça Major d'Ordino

Jordi Fàbregas: veu, guitarra, gralla / Jordi Macaya: viola, tarota, ocarina i veu / Isidre "Tito" Pelàez: tarota, flauta, flautí, ocarina, ximbomba / Joan López: bateria, percussions i veu / Cati Plana: acordió diatònic

El nou disc titulat *La Seca, la Meca i les Valls d'Andorra* és el novè treball en la discografia d'El Pont d'Arcalís. Una trajectòria musical de 23 anys ininterrompuda que l'ha convertit en un grup referent en l'àmbit de la música folk i d'arrel al Pirineu i a tot el territori de parla catalana. Ha estat nominat per votació popular als Premis Enderrock 2015 en la categoria Folk, noves músiques i Millor disc de folk 2014.





Encuentro de gaiteros

8 y 9 de agosto

Jardines y plazas de Ordino

Festival internacional de música folk i tradicional, en què l'instrument principal és la buna, gaita o sac de gemecs.

Sábado, 8 de agosto

Juan Luna & Naia Trío -Madrid-

12h Concierto Plaza Mayor de Ordino

Juan Luna: gaita / Laura Camón: violín y viola
Antonio Mansilla: guitarra y bajo

El repertorio de Naia se basa en la música tradicional y de baile gallega. Muñeiras, jotas, mazurcas, foliadas, vales y balls de bastons... son sólo una muestra de un folklore adscrito a la tierra y que se niega a desaparecer, como lo demuestra la gran cantidad de jóvenes que, cada año, se inician en la danza y la practican en desfiles y romerías por toda la geografía gallega.

Bellón Maceiras -Galicia-

17h Concierto en los Jardines d'Areny-Plandolit

Daniel Bellón: gaita / Diego Maceiras: acordeón

El gran conocimiento que este dueto tiene de la música tradicional gallega, así como la pasión que sienten por la música de otros países, han hecho que desde el principio no dudaran en fusionar ritmos y melodías de lugares distintos, creando músicas del mundo desde Galicia.

Faburden -França-

22h Auditori Nacional

Camille Raibaud: violín / Arnaud Bibonne: boha, bohassa (cornamusa de Gascuña) / Simon Guillaumin: viola de rueda / Julien Esteves: batería / Matèu Baudoin: voz, violín y toun-toun (tambor de cuerdas)

Faburden se ha dado a conocer básicamente en la región de La Gironde, aunque haya recorrido media Francia para difundir música y danza de raíz tradicional y transportarla a nuestra época actual. En 2010 editaron su primer disco y actualmente preparan un segundo trabajo con Matèu Baudoin.

Cremat (queimada) para todos los asistentes

24h en los Jardines Casa d'Areny Plandolit

Domingo 9 de agosto

Misa solemne con el organista Xuan Carlos Castro y el gaitero Xosé Sancho

11h iglesia parroquial

El Pont d'Arcalís -Cataluña-

12h Concierto, Plaza Mayor de Ordino

Jordi Fàbregas: voz, guitarra, chirimía / Jordi Macaya: viola, tarota, ocarina y voz / Isidre "Tito" Pelàez: tarota, flauta, flautín, ocarina, zambomba
Joan López: batería, percusiones y voz / Cati Plana: acordeón diatónico

El nuevo disco, titulado *La Seca, la Meca i les Valls d'Andorra*, es el noveno trabajo en la discografía de El Pont d'Arcalís. Una trayectoria musical de 23 años ininterrumpida, que lo ha convertido en un grupo de referencia en el ámbito de la música folk y de raíz, en los Pirineos y en todo el territorio de habla catalana. Fue nominado por votación popular para los Premios Enderrock 2015 en la categoría Folk, nuevas músicas y Mejor disco de folk 2014.





Rencontre de cornemusiers

8 et 9 août

Jardins et places d'Ordino

Festival international de musique folk et traditionnelle, où l'instrument protagoniste est la cornemuse, le biniou ou le pibroch.

Samedi, 8 août

Juan Luna & Naia Trio -Madrid-

12 h 00 Concert sur la Plaça Major d'Ordino

Juan Luna : cornemuse / Laura Camón : violon et viole / Antonio Mansilla : guitare et contrebasse

Le répertoire de *Naia* puise son inspiration dans la musique et les danses traditionnelles de la Galice. *Muñeiras, Jotas, mazurkas, Foliadas*, valse et danses typiques dites *Balls de bastons...* sont quelques uns des échantillons d'un folklore attaché à la terre et qui se refuse de disparaître, comme le prouve le très grand nombre de jeunes qui, chaque année, s'initient à la danse et la pratiquent à l'occasion de défilés et de pèlerinages, un peu partout en Galice.

Bellón Maceiras - Galice -

17 h 00 Concert dans les Jardins Casa d'Areny-Plandolit

Daniel Bellón : cornemuse / Diego Maceiras : accordéon

La grande connaissance que ce duo a de la musique traditionnelle de la Galice, et leur passion pour la musique d'autres pays, leur ont permis, d'emblée, de mélanger et fusionner des rythmes et des mélodies venues de différentes contrées, et de composer des musiques du monde depuis la Galice.

Faburden - France -

22 h 00 Auditorium National

Camille Raibaud : violon / Arnaud Bibonne : boha, bohassa (cornemuse de Gascogne) / Simon Guillaumin : vielle à roue / Julien Esteves : batterie

Matèu Baudoin : voix, violon et toun-toun (tambourin à cordes)

Faburden est surtout connu dans la région de la Gironde, tout en ayant parcouru plus de la moitié de la France pour diffuser la musique et les danses traditionnelles et les transporter à notre époque actuelle. Ils sortirent leur premier disque en 2010 et, actuellement, préparent un deuxième travail avec Matèu Baudoin.

Cremat (vin chaud) pour tous les assistants

24 h 00 dans les Jardins Casa d'Areny Plandolit

Dimanche 9 août

Messe solennelle accompagnée, à l'orgue par Xuan Carlos Castro, et à la cornemuse par Xosé Sancho

11 h 00 Église paroissiale

El Pont d'Arcalís - Catalogne -

12 h 00 h Concert à la Plaça Major d'Ordino

Jordi Fàbregas : voix, guitare, gralla (hautbois traditionnel des pays catalans) / Jordi Macaya : viole, tarota (instrument de la famille des hautbois), ocarina et voix / Isidre « Tito » Pelàez : tarota, flute, piccolo, ocarina, tambour à friction / Joan López : batterie, percussions et voix / Cati Plana : accordéon diatonique

Sous le titre *La Seca, la Meca i les Valls d'Andorra* ce disque est le neuvième travail dans la discographie du groupe *El Pont d'Arcalís*. Une trajectoire musicale ininterrompue de 23 ans qui a fait de cette formation une référence dans le domaine de la musique folk et traditionnelle, aussi bien dans les Pyrénées que dans l'ensemble des terres catalanes. *El Pont d'Arcalís* fut nommé, par votation populaire, pour prétendre aux prix Premis Enderrock 2015 dans la catégorie Folk, nouvelles musiques et Meilleur disque de folk 2014.



Buners (bagpipes) Get-Together

8th and 9th August

The gardens and squares of Ordino

International Folk and Traditional Music Festival, at which bagpipes of all kinds are the star instrument.

Saturday, 8th August

Juan Luna & Naia Trio -Madrid-

12.00 Concert in Ordino Plaça Major

Juan Luna: bagpipes / Laura Camón: violin and viola / Antonio Mansilla: guitar and bass

Naia's repertoire is based on traditional music and Galician dance. *Muñeiras, jotás, mazurkas, foliats*, waltzes and *balls de bastons* are just a small example of folklore that belongs the land and that refuses to disappear, as can be seen by the number of young people who start dancing every year and practice it in parades and pilgrimages throughout Galicia.

Bellón Maceiras -Galicia-

17.00 Concert in the Jardins d'Areny-Plandolit

Daniel Bellón: bagpipes / Diego Maceiras: accordion

This duo's great knowledge of traditional Galician music and their passion for the music of other countries have led them to fuse rhythms and melodies from different places fearlessly, creating world music from Galicia.

Faburden -France-

22.00 Auditori Nacional (National Auditorium)

Camille Raibaud: violin / Arnaud Bibonne: various kinds of bagpipes: boha, bohassa, Gascony bagpipes / Simon Guillaumin: hurdy-gurdy / Julien Esteves: drums / Matèu Baudoin: vocals, violin and toun-toun (or Gascony tambourine)

Faburden are basically known in the Gironde region, despite having travelled over a large part of France to disseminate traditional music and dance and to transport it to the present. In 2010, they released their first album and are currently preparing a second one with Matèu Baudoin.

Cremat (a drink based on burnt rum and coffee grains) for the audience

24.00 in in the Jardins Casa d'Areny Plandolit

Sunday, 9th August

Mass with the organist Xuan Carlos Castro and the bagpipe player Xosé Sancho

11.00 Parish Church

El Pont d'Arcalís -Catalonia-

12.00 Concert in Ordino Plaça Major Jordi Fàbregas: vocals, guitar, gralla (a kind of flageolet) / Jordi Macaya: viola, tarota (a kind of former oboe), ocarina and vocals / Isidre "Tito" Pelàez: tarota, flute, piccolo, ocarina, friction drum / Joan López: drums, percussion and vocals / Cati Plana: melodeon

Their new album, called *La Seca, la Meca i les Valls d'Andorra* is the ninth piece of work in *El Pont d'Arcalís* discography. An uninterrupted musical career of 23 years which has made it a point of reference in the area of folk and traditional music in the Pyrenees and all over Catalan-speaking territory. The group has been nominated, by public votes, for the 2015 Premis Enderrock in the category of Folk, New Music and Best 2014 Folk Disc.



Oficina de Turisme d'Ordino

Tel: +376 878 173

ot@ordino.ad

www.ordino.ad

www.ordinoesviu.com



ordino **O**

